

Christoph Graupner

(* 13. Januar 1683 in Kirchberg im Zwickauer Land/Sachsen; † 10. Mai 1760 in Darmstadt)

Kantate

O Jesu Christ meins Lebens Licht

Cantata a 2 Hautbois, 2 Violini, Viola, 2 Canti, Tenore, Basso e Continuo

Kantate zum Sonntag Jubilate 1713 (7. Mai 1713)¹

Text von Georg Christian Lehms (* 1684 in Liegnitz; † 15. Mai 1717 in Darmstadt).

D-DS Mus ms 421-11
GWV 1133/13²
RISM ID no. 450005804³

Abschnitt	Seite
• Kantatentext	2
• Anhang	5
• Quellen	9

-
- ¹
- Titel bei Graupner (PDF-Seite 13; PDF-Seite: die Seite im Digitalisat der Kantate):
O Jesu Christ meins Lebens Licht p. | à 10. | 2 Hautbois. | 2 Violin. | Viola. | 2 Cant: | Tenore. | Baffo | e | Continuo.
Datum bei Graupner (PDF-Seite 13):
 - Dn: Jubilate. | 1713.
 - Fertigstellung der Kantate im Mai 1713: M. May: 1713, (Angabe Graupners, PDF-Seite 3, rechts oben)
 - Titel und Datum bei RISM:
O Jesu Christ meins Lebens Licht | à 10. | 2 Hautbois. | 2 Violin. | Viola. | 2 Cant. | Tenore. | Basso | e | Continuo. | Dn. Jubilate. | 1713.
 - Hinweis: Es gibt eine Kantate mit einem ähnlichen Titel.
Mus ms 450-29 (GWV 1139/42) **O Jesu Christ mein höchstes Licht** (V_{1,2}, Va; C_{1,2}, T, B; Bc; Kantate zum 2. Pfingstfeiertag 1742 [14.05.1742]).
Nachstehend wird jedoch nur auf Mus ms 421-11 (GWV 1133/13) eingegangen.
 - Lesungen im Gottesdienst zum Sonntag Jubilate:
Epistel: 1. Brief des Petrus 2, 11-20;
Evangelium: Johannesevangelium 16, 16-23.
- ² GWV-Nummer gemäß *GWV-Vokalwerke-FH* bzw. *GWV-Vokalwerke-OB-3*; die GWV-Nummern stimmen überein.
³ <http://opac.rism.info/search?documentid=450005804>.

Kantatentext

Satz	PDF- Seite ⁴	Originaltext in der Breittopf-Fraktur	Text in moderner Schreibweise
1	3	Choraltrophe ₁ (<i>VI_{1,2}, Va; C_{1,2}, T, B; Bc</i>) O Jesu Christ meins Lebens Licht mein Heil ⁶ , mein Trost, mein Zuversicht auf Erden bin ich nur ein Gast und drückt mich sehr der Sünden Last.	Choralstrophe ₁ ⁵ (<i>VI_{1,2}, Va; C_{1,2}, T, B; Bc</i>) O Jesu Christ, mein's Lebens Licht, mein Heil, mein Trost, mein' Zuversicht! Auf Erden bin ich nur ein Gast, und drückt mich sehr der Sünden Last.
2	3	Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>) O schwere Sünden Last ! o Jammer volles Leben, ich zittre, daß mir Herz u. alle Glieder beben.	Accompagnato-Rezitativ (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>) O schwere Sünden-Last! O jammervolles Leben! Ich zitt're, dass mir Herz und alle Glieder beben.
3	4	Choral v. 2. Ich hab für mir eine schwere Reiß p ⁷ Da Capo. Ich hab vor mir ein schwere Reiß, zu dir ins himlisch Paradeiß da ist mein rechtes Vaterland, daran du dein Blut hast gewandt.	Choralstrophe ₂ ⁸ (<i>VI_{1,2}, Va; C_{1,2}, T, B; Bc</i>) Ich hab' vor mir ein' schwere Reis', zu dir ins himmlisch' Paradeis; da ist mein rechtes Vaterland, daran du dein Blut hast gewand't.
4	4	Recitativo secco (<i>B; Bc</i>) O Paradies! O Vaterland. o heilig reines Blut das solche Wunder an uns thut.	Secco-Rezitativ (<i>B; Bc</i>) O Paradies! O Vaterland! O heilig, reines Blut, das solche Wunder an uns tut!
5	4	Choral v. 3. Zur Reiß ist mir mein Herz sehr matt p Da Capo. Zur Reiß ist mir mein Herz sehr matt, der Leib gar wenig Kräfte hat, allein mein Seele schreyt in mir, Herr, hohl mich heim nim mich zu dir.	Choralstrophe ₂ ⁹ (<i>VI_{1,2}, Va; C_{1,2}, T, B; Bc</i>) Zur Reis' ist mir mein Herz sehr matt, der Leib gar wenig Kräfte hat; allein mein' Seele schreit in mir: „Herr, hol' mich heim, nimm mich zu dir.“

⁴ PDF-Seite: die Seite im Digitalisat der Kantate.

⁵ 1. Strophe des gleichnamigen Chorals „O Jesu Christ, mein's Lebens Licht“ (1608?) von Martin Behm (* 16.9.1557 in Lauban; † 5.2.1622 ebenda); Martin Behm ist umstritten. Zuerst (?) im *GB Zwei schöne geistliche neue Lieder 1608, 2. Lied* (im Druck ohne Seitenzahl).

⁶ T-Stimme, T. 6, Schreibfehler: Hei statt Heil.

⁷ • Der Text der Strophen 2, 3 und 4 fehlt in der Partitur; Textwiedergabe nach der C₁-Stimme (auf unterschiedliche Schreibweisen in der C₂-, T- und B-Stimme wird nicht eingegangen).

• Graupner schreibt in der Partitur irrtümlich eine, in der C₁-Stimme dagegen korrekt ein.

• Graupner schreibt in der Partitur das veraltete für, in der C₁-Stimme dagegen das „modernere“ vor.

⁸ 2. Strophe des o. a. Chorals.

⁹ 3. Strophe des o. a. Chorals.

6	4	Recitativo secco (<i>B; Bc</i>)	Secco-Rezitativ (<i>B; Bc</i>)
		Nimm mich zu dir,	Nimm mich zu dir,
		ich will mit inigster Begier	ich will mit innigster Begier
		das Sünden Hauß, die Erde mißen	das Sündenhaus, die Erde, missen ¹⁰ ,
		u. dich mein Gott mein Heil in meine ¹¹ Seele schließen	und dich, mein Gott, mein Heil, in meine ¹² Seele schließen.
7a)	4	Ritornello. (<i>Ob_{1,2}, VI_{1,2} unis., Va; Bc</i>)	Ritornell (<i>Ob_{1,2}, VI_{1,2} unis., Va; Bc</i>)
7b)	5	Aria (<i>Ob_{1,2}, VI_{1,2} unis., Va; B; Bc</i>)	Aria (<i>Ob_{1,2}, VI_{1,2} unis., Va; B; Bc</i>)
		Stärke mich nur durch dein Leiden	Stärke mich nur durch dein Leiden,
		wenn mir Herz u. Auge bricht.	wenn mir Herz und Auge bricht.
7c)	6	Rittor- nello Da capo.	Ritornell da capo.
7d)	6	Aria [<i>Fortsetzung</i>]	Aria [<i>Fortsetzung</i>]
		u. wen diese Hände sinken	Und wenn diese Hände sinken
		u. mir Stern u. Himmel winken	und mir Stern' und Himmel winken,
		Ach! so laß mich Jesu nicht.	ach! so lass' mich, Jesu, nicht.
7e)	6	Ritornello Da capo.	Ritornell da capo.
8	6	Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>)	Accompagnato-Rezitativ (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>)
		Dein Blutschweiß sey mein Labetrant,	Dein Blutschweiß sei mein Labetrant,
		dein Angst Geschrey mein jubilieren;	dein Angstgeschrei mein Jubilieren.
		dein Sterben müße mich zum Leben führen	Dein Sterben müsse ¹³ mich zum Leben führen,
		weñ ich ö ¹⁴ ferner reden kan,	wenn ich nicht ferner ¹⁵ reden kann,
		u. Leib u. Seele scheidet.	und Leib und Seele scheidet.
		Ach Jesu nim dich meiner an,	Ach, Jesu, nimm dich meiner an,
		weñ man den Leib in Sterbe Kittel kleidet,	wenn man den Leib in Sterbekittel ¹⁶ kleidet,
		Und laß die Seele ö vergehn,	und lass' die Seele nicht vergeh'n,
		weñ todt u. teuffel um mich stehn.	wenn Tod und Teufel um mich steh'n.
9	7	Choral v. 4. Auf deinen Abschied Herr ich trau p Da Capo.	Choralstrophe ¹⁷ (<i>VI_{1,2}, Va; C_{1,2}, T, B; Bc</i>)
		Auf deinen Abschied Herr ich trau ¹⁸ ,	Auf deinen Abschied, Herr, ich trau',
		darauf mein letzte Heimfahrt bau,	darauf mein' letzte Heimfahrt bau';
		thu mir die Himmels thür weit auf,	tu mir die Himmelstür' weit auf,
		weñ ich beschließ meins Lebens Lauff.	wenn ich beschließ' mein's Lebens Lauf.
10	7	Recitativo secco (<i>B; Bc</i>)	Secco-Rezitativ (<i>B; Bc</i>)
		So nimm mich denn mein Jesu hin,	So nimm mich denn, mein Jesu, hin,
		weil ich ö besser bin,	weil ich nicht besser bin,
		als meine Väter seyn	als meine Väter sein ¹⁹ .
		nimm mich ach bald wohin	Nimm mich, ach bald! Wohin?
		in deinen himel ein.	In deinen Himmel ein.

¹⁰ „missen“: vgl. „vermissen“.

¹¹ B-Stimme, T, 6, Schreibfehler: deine statt meine.

¹² Vgl. vorangehende Fußnote zum Schreibfehler deine statt meine.

¹³ „müsse“ (veraltet, **dichterische** Wendung): „möge“.

¹⁴ ö = Abbréviation für nicht [*Grun*, S. 262].

¹⁵ „ferner“: hier im Sinne von „weiter“, „fortan“, „weiterhin“.

¹⁶ „Sterbekittel“ (alt.): „Totenhemd“.

¹⁷ 11. Strophe des o. a. Chorals (Strophenzählung nach dem Abdruck des Chorals bei *Wackernagel*, Bd. V, S. 235, Nr. 348).

¹⁸ C₁-Stimme, T, 5, Schreibfehler: bau statt trau.

¹⁹ „sein“ (alt.): „sind“; wird jedoch „sein“ durch „sind“ ersetzt, geht der Reim zwischen Zeile 3 (... sein → sind) und Zeile 5 (... ein) verloren.

11	7	Coro (<i>Ob_{1,2}, Vl_{1,2} unis., Va; C_{1,2}, T, B; Bc</i>)	Chor (<i>Ob_{1,2}, Vl_{1,2} unis., Va; C_{1,2}, T, B; Bc</i>)
		Ach! wie süße wie vergnüget	Ach! wie süße ²⁰ , wie vergnüget
		wird deß ²¹ Himmels Wollust seyn.	wird die ²² Himmels Wollust sein.
		u. wie Weh muß mir geschehen	Und wie weh muss mir geschehen,
		dem ²³ ſt alsobald zu sehen	den ²⁴ nicht alsobald ²⁵ zu sehen,
		in dem wir uns ewig freun.	in dem ²⁶ wir uns ewig freu'n.
		Da Capo	da capo
—	12	Soli Deo Gloria	Soli Deo Gloria

Transkription und ©: Dr. Bernhard Schmitt.
Ehrenamtlicher Mitarbeiter der
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt
Abteilung Historische Sammlungen
D-64289 Darmstadt, Magdalenenstraße 8

Version/Datum: KV-01/08.07.2020.

Datum der Links: Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich.

²⁰ „süße“ (dicht.): „süß“.

²¹ Partitur und C_{1,2}-, T-, B-Stimmen, T. 25 ff, Textänderung: deß statt die.
Originaltext von Lehms (vgl. Anhang): die.

²² Vgl. die vorangehende Fußnote zur Textänderung deß statt die.

²³ Partitur (C₁-Linie), T. 97, Schreibfehler: dem statt den.


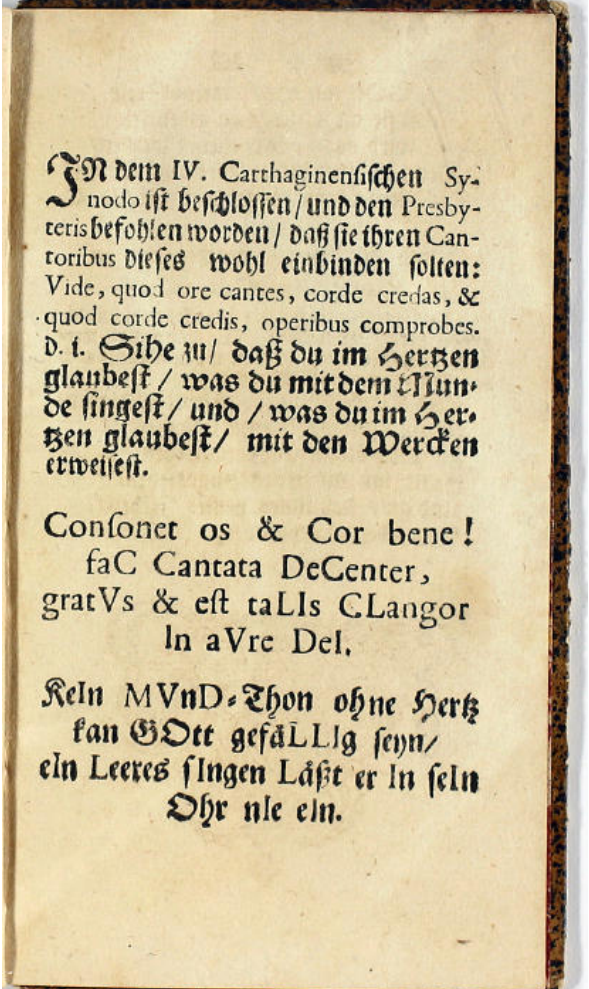
²⁴ Vgl. vorangehende Fußnote zum Schreibfehler dem statt den.

²⁵ „alsobald“ (alt., dicht.): „alsbald“, „bald“, „umgehend“, „in kurzer Zeit“.

²⁶ „in dem“ (dicht.): hier im Sinne von „an dem“ zu lesen.

Anhang

Originaltext von Lehms²⁷

 <p>Das singende Lob Gottes In Einem Fahr-Range Andächtiger und Gottgefälliger Kirch-Music Verfertigt Von Georg Christian Lehms / P. M. und Hochfürstl. Hesse. Darmstädtischen Bibliothecario. Darmstadt/ Druckts Johann Levin Bachmann. Und zu finden Bey Johann Poppe / Buchbinder neben dem Eng 1712.</p>	 <p>In dem IV. Carthaginensischen Synodo ist beschloffen / und den Presbyteris befohlen worden / daß sie thren Cantoribus dieses wohl einbinden solten: Vide, quod ore cantes, corde credas, & quod corde credis, operibus comprobas. d. i. Siehe zu / daß du im Herzen glaubest / was du mit dem Munde singest / und / was du im Herzen glaubest / mit den Wercken erweistest.</p> <p>Consonet os & Cor bene! faC Cantata DeCenter, gratVs & est taLls CLangor In aVre Del.</p> <p>Keln MVnD. Thon ohne Hertz kan Gott gefäLLig seyn/ ein Leeres singen Läßt er In seln Ohr nle ein.</p>
<p>Lehms 1712-1713 Titelseite</p>	<p>Lehms 1712-1713 Letzte Seite (ohne Seitenzahl; nach Seite 94)²⁸</p>

²⁷ Lehms 1712-1713; S. 52-53.

²⁸ Die beiden Chronogramme ergeben jeweils das Jahr 1712.

Reißt euch doch ihr frohen Ehränen
 Reiß dich doch du süßes Sehnen
 Nur sein bald durch Gruft und Luffe.
 D. C.

Sonntag Jubilate

Choral.

v. 1. O Jesu Christ meins Lebens Licht/ 26.

O schwere Sünden-Last!
 O Jammer-volles Leben/
 Ich zitter/das mir Herz/und alle Glieder beben!

v. 2. Ich hab für mir ein schwere Reiß/ 26.

O Paradies! o Vaterland!
 O heilig-reines Blut/
 Das solche Wunder an uns thut!

v. 3. Zur Reiß ist mir mein Herz sehr
 matt/ 26.

Nimm mich zu dir/
 Ich will mit innigster Begier
 Das Sünden-Haus/ die Erde missen/
 Und dich mein Gott/ mein Heil in meine Seele
 schlüssen.

Stärke mich nur durch dein Leiden/
 Wenn mir Herz und Auge bricht.
 Und wenn diese Hände sincken/
 Und mir Stern und Himmel wanken/
 Ach! so laß mich Jesu nicht. D. C.

Dein Blut-Schweiß sey mein Lade-Trand/
 Dein Angst-Geschrey mein Jubiliren;

Dein

Dein Sterben müsse mich zum Leben führen/
 Wenn ich nicht fernere reden kan/
 Und Leib und Seele scheidet.
 Ach! Jesu nimm dich meiner an/
 Wenn man den Leib in Sterbe-Kittel kleidet/
 Und laß die Seele nicht vergehn/
 Wenn Tod und Teuffel um mich stehn.

Choral. v. 12. Auf deinen Abschied
 Herr ich trau/ 26.

So nimm mich denn mein Jesu hin/
 Weil ich nicht besser bin/
 Als meine Väter seyn:
 Nimm mich/ach bald/wopin? in deinen Himmel ein.

Ach! wie süße / wie vergnüget/
 Wird die Himmels-Verkufft seyn.
 Und wie weh muß mir geschehen/
 Den nicht alsobald zu sehn/
 In dem wir uns ewig freun. D. C.

Sonntag Cantate.

Jesus. Seele.

Jesus. Choral. Verlassen wird man mir
 mein Blut / 26.

Triff her/ du angefochtner Sünder/
 Trit her/ und schau auff mich/
 Ich/ich will dich
 Aus deinen/und des Satans-Retten
 Durch meinen Tod erretten.
 Die harte Sünden-Wein
 Soll durch mein Blut getilget seyn/
 Und das gedünstigte Gewissen
 Soll Himmels-Rud genüssen.

D 3



Nur

Vergleich

Von Graupner vertonter Text ↔ Originaltext von Lehms

Satz	Von Graupner vertonter Text	↔	Originaltext von Lehms ²⁹
			Sonntag Jubilate.
1	Choralstrophe ₁ (<i>VI_{1,2}, Va; C_{1,2}, T, B; BC</i>) O Jesu Christ meins Lebens Licht p		Choral. v. 1. O JESU Christ meins Lebens Licht/ 2c.
2	Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; B; BC</i>) O schwere Sünden Last! o Jammer volles Leben, ich zittre, daß mir Herß u. alle Glieder beben.		O schwere Sünden Last! O jammer=volles Leben/ Ich zittre/ daß mir Herß/ und alle Glieder beben!
3	Choral v. 2. Ich hab für mir eine schwere Reiß p		v. 2. Ich hab für mir ein schwere Reiß 2c.
4	Recitativo secco (<i>B; BC</i>) O Paradies! O Waterland. o heilig reines Blut das solche Wunder an uns thut.		O Paradies! o Waterland! O heilig-reines Blut/ Das solche Wunder an uns thut!
5	Choral v. 3. Zur Reiß ist mir mein Herß sehr matt p		v. 3. Zur Reiß ist mir mein Herß sehr matt 2c.
6	Recitativo secco (<i>B; BC</i>) Nimm mich zu dir, ich will mit inigster Begier das Sünden Hausß, die Erde missen u. dich mein Gott mein Heil in meine Seele schlüßen.		Nimm mich zu dir/ Ich will mit innigster Begier Das Sünden-Hausß/ die Erde missen/ Und dich mein Gott/ mein Heil in meine Seele schlüßen.
7a)	Ritornello. (<i>Ob_{1,2}, VI_{1,2} unis., Va; BC</i>)		
7b)	Aria (<i>Ob_{1,2}, VI_{1,2} unis., Va; B; BC</i>) Stärke mich nur durch dein Leiden wenn mir Herß u. Auge bricht.		[Aria] Stärke mich nur durch dein Leiden/ Wenn mir Herß und Auge bricht.
7c)	Rittor- nello Da capo.		
7d)	Aria [Fortsetzung] u. wen diese Hände sincken u. mir Stern u. Himmel wincken Ach! so laß mich Jesu nicht.		Und wen diese Hände sincken/ Und mir Stern und Himmel wincken/ Ach! so laß mich JESU nicht. D. C.
7e)	Ritornello Da capo.		
8	Recitativo accompagnato (<i>VI_{1,2}, Va; B; BC</i>) Dein Blutschweiß sey mein Labetrancß, dein Angst Geschrey mein jubilieren; dein Sterben müße mich zum Leben führen wen ich öf ferner reden kan, u. Leib u. Seele scheidet. Ach Jesu nim dich meiner an, wen man den Leib in Sterbe Kittel kleidet, Und laß die Seele öf vergehn, wen todt u. teuffel um mich stehn.		Dein Blut-Schweiß sey mein Labe-Trancß/ Dein Angst-Geschrey mein Jubilieren; Dein Sterben müße mich zum Leben führen Wenn ich nicht ferner reden kan/ Und Leib und Seele scheidet. Ach! JESU nimm dich meiner an/ Wenn man den Leib in Sterbe-Kittel kleidet/ Und laß die Seele nicht vergehn/ Wenn Tod und Teuffel um mich stehn.

²⁹ Lehms 1712–1713, S. 52–53.

9	Choral v. 4. Auf deinen Abschied Herr ich traue p	Choral v. 12. Auf deinen Abschied Herr ich traue/ zc.
10	Recitativo secco (B; BC)	
	So nim mich den mein Jesu hin, weil ich ȫt besser bin, als meine Väter seyn nim mich ach bald wohin in deinen himel ein.	So nimm mich denn mein Jesu hin/ Weil ich nicht besser bin/ Als meine Väter seyn: Nimm mich/ ach bald/ wohin ? in deinen Himmel ein.
11	Coro (Ob _{1,2} , Vl _{1,2} unis., Va; C _{1,2} , T, B; BC)	
	Ach! wie süße wie vergnüget wird des Himmels Wollust seyn. 	Ach ! wie süße / wie vergnüget/ Wird die Himmels Wollust seyn. 
	u. wie Weh muß mir geschehen dem ȫt alßobald zu sehen	Und wie Weh muß mir geschehen Den ȫt alßobald zu sehen
	in dem wir uns ewig freun.	In dem wir uns ewig freun. D. C.
	Da Capo	
—	Soli Deo Gloria	—

Der Unterschied zwischen dem von Graupner vertonten Text und dem Originaltext von Lehms ist zu vernachlässigen.

Quellen

<p><i>GB Zwei schöne geistliche neue Lieder 1608</i></p>	<p>Z W E Y Schöne/ Geistliche neue Lieder Das Erste/ Von dem H. bitz tern Leiden vnd Sterz ben/ vnfers H E R R E N I E S U C H R I S T I . Aus den vier Euan- gelisten/ auff das Kürzest zusammen gezogen/ Im Thon: Da Jesus an dem Creütze stund/ etc. Das Ander. Wie ein sterbender/ vnd von dieser Welt abscheidender Christen Mensch ihme das vnschülbi- ge Leiden Christi/ zu einer frölichen vnd seligen hinfarth/ recht nütlich appliciren vnd zueignen möge. Im Thon: Herr Jesu Christ wahr Mensch vnd Gott/ etc. ANNO [Linie] M. DC. VIII.</p> <p>Standort: Universitätsbibliothek Augsburg (BSB) Digitalisat: BSB Signatur: 221/BS 4780 A498.608 Z9 Autor: unbekannt Verlag: unbekannt Drucker: unbekannt Jahr: 1608 Link: http://gateway-bayern.de/BV008842540</p>
<p><i>Grun</i></p>	<p>Grun, Paul Arnold: Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen; C. A. Starke Verlag, Limburg/Lahn, 1966.</p>
<p><i>GWV-Vokalwerke-FH</i></p>	<p>Heyerick, Florian und Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke. Link: https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel (This database is made available by courtesy of University College Ghent, Department of Music, Member of the Association University Ghent (B), Prof. Florian Heyerick & Dr. Oswald Bill.)</p>
<p><i>GWV-Vokalwerke-OB-3</i></p>	<p>Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, GWV · Geistliche Vokalwerke, Teil 3: Kirchenkantaten (Quasimodogeniti bis 3. Pfingsttag) Carus-Verlag, Stuttgart, in Kommission, CV 24.029/30 ISBN 978-3-89948-400-7 © 2017 by Oswald Bill, Darmstadt.</p>
<p><i>Wackernagel</i></p>	<p>Wackernagel, Philipp: Das deutsche Kirchenlied, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, Hildesheim, 1964</p>